

UNIVERSIDAD DE  
TECNOLOGÍA DE  
CLAUSTHAL  
(Alemania)



E S C O P I A  
Juliana B. Feijoo  
Prof. Liliana B. Feijoo  
Directora  
Servicios Administrativos

"2006 - Año de homenaje al Dr. Ramón CARRILLO"

SECRETARÍA DE RELACIONES INTERNACIONALES

RECIBIDA EN LA DIRECCIÓN DE RELACIONES INTERNACIONALES

25/10  
(MT)

- 6 OCT 2006

ESTADO DE MÉXICO, 2006

ROSARIO, 02 OCT. 2006

VISTO el expediente nº 71.980, relacionado con los Convenios Marco de Cooperación y Especial, suscriptos entre la Universidad de Tecnología de Clausthal (Alemania) y la Universidad Nacional de Rosario, el 01 de marzo de 2006, y

CONSIDERANDO:

Que el presente Convenio Marco tiene por objeto fomentar la cooperación efectiva, desarrollar el intercambio cultural y académico en educación, investigación entre ambas Instituciones y desarrollar el Proyecto "Propiedades Mecánicas y Caracterización Microestructural de Aleaciones de Base Magnesio", respectivamente.

Atento el informe C.Pr. nº 533/05/1329 de la Dirección General de Contabilidad y Presupuesto, el Dictamen de Asesoría Jurídica nº 10.236, de fecha 26 de diciembre de 2005 y la intervención de las Secretarías de Relaciones Internacionales, Privada, de Economía y Finanzas y Académica y la Facultad de Ciencias Exactas, Ingeniería y Agrimensura.

Por ello y teniendo en cuenta lo dispuesto por Resoluciones nº 1882/2006 del 11 de julio de 2006.

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

RESUELVE:

ARTICULO 1º.- Aprobar los Convenios Marco de Cooperación y Especial, suscriptos entre la Universidad de Tecnología de Clausthal (Alemania) y la Universidad Nacional de Rosario, el 01 de marzo de 2006, que forma parte de la presente.

ARTICULO 2º.- Inscríbase, comuníquese y archívese.

RESOLUCION Nº

2702006

Sid

Prof. HÉCTOR ENRIQUE BÁRÉS  
Secretario Central  
Universidad Nacional Rosario

Ing. ALDO O. GIMBATTI  
RECTOR



*Universidad Nacional de Rosario*

**Convenio Marco de Cooperación entre la Clausthal University of Technology  
y la Universidad Nacional de Rosario**

La Universidad Nacional de Rosario (U.N.R.) (República Argentina) con sede en calle Maipú 1065, (2000) Rosario, representada en este acto por el Rector C.P.N. Ricardo SUAREZ y la Universidad de Tecnología de Clausthal (Alemania) con sede en Adolph-Roemer-Strasse 2 A, D-38678 Clausthal-Zellerfeld representada por su Presidente Prof. Dr. Brandt, acuerdan en su mutuo interés establecer y desarrollar relaciones de cooperación internacional entre las dos Instituciones. Ambas partes, en ejercicio de sus respectivas atribuciones, establecen las siguientes BASES GENERALES DE ACUERDO:

**Artículo I.- OBJETIVOS:**

Con el propósito de fomentar la cooperación efectiva y mutuamente beneficiosa y desarrollar el intercambio cultural y académico en educación, investigación y otras áreas, La Universidad Nacional de Rosario y La Universidad de Tecnología de Clausthal, acuerdan por este medio cooperar para la internacionalización de la educación superior.

**Artículo II.- ACTIVIDADES Y CAMPOS DE COOPERACION:** La cooperación comprende los departamentos acordados por ambas universidades, y cubre las siguientes actividades:

1. Intercambio de Investigadores y Profesores miembros de ambas Instituciones.
2. Intercambio de Alumnos de Grado de ambas Instituciones.
3. Estudios de investigación conjuntos.
4. Intercambio de publicaciones.
5. Proyectos educacionales conjuntos.
6. Programas culturales conjuntos.
7. Otras actividades de cooperación acordadas entre las dos partes.

**Artículo III.- PROGRAMAS ESPECIFICOS:**

Cualquier programa específico estará sujeto a mutuo consentimiento, disponibilidad de fondos y de la aprobación de ambas universidades.

**Artículo IV: CONDICIONES DE INTERCAMBIO:**

Cada parte acuerda cumplir con las pautas de inmigración del país anfitrión en sostenimiento del intercambio internacional de estudiantes y/o profesores. Ambas partes cuidarán que sus miembros tengan una póliza de seguro de salud en su país de origen válido para el país de destino.

2702 / 2006



E S C O P I  
Universidad Nacional de Rosario  
Prof. Liliana B. Feijó  
Directora  
Servicios Administrativos

Cada estudiante estará sujeto a los requerimientos de admisión y matrícula y cuotas de la universidad anfitriona, o los requerimientos de admisión enumerados en Suplementos a este acuerdo.

#### Artículo V - CONDICIONES FINANCIERAS:

Ambas instituciones entienden que todos los arreglos financieros serán negociados caso por caso y dependerán de la disponibilidad de fondos. Profesores de cada institución colaborarán en presentar solicitudes para fondos externos y propios.

#### Artículo VI - RECONOCIMIENTO Y CONVALIDACION:

En caso de programas de estudio conjuntos o de intercambio de estudiantes de Grado, un sistema académico de mutuo reconocimiento será establecido, condicionado a la aprobación de las autoridades universitarias correspondientes.

#### Artículo VII - DERECHOS DE AUTOR:

Toda la información resultante de actividades conjuntas realizadas bajo este acuerdo, estará a la disposición de ambas partes, a menos que se establezcan otras normas específicas en acuerdos especiales.

Las posibles patentes estarán sujetas a las normas y leyes sobre patentes existentes entre cada inventor y su Institución. Los acuerdos establecidos sobre el uso de patentes deberán tener el consentimiento de todos los co-inventores.

#### Artículo VIII.- INFORMACION CONFIDENCIAL:

Cualquier tipo de información confidencial resultante de este Acuerdo o de los resultados de los trabajos de investigación deberá ser protegida de acuerdo a las leyes de cada país.

#### Artículo IX.- VIGENCIA Y DURACION:

- Este convenio puede ser alterado o enmendado basado en mutuo acuerdo, mediante la suscripción de Actas Modificadorias.
- Este convenio concerniente a cooperación será vigente por un período de cinco (5) años a partir del día de la firma.
- El convenio podrá ser renovado mediante la firma de un nuevo acuerdo.

#### Artículo X – TERMINACION ANTICIPADA:

El presente acuerdo podrá ser denunciado por voluntad de cualquiera de las partes mediante notificación fehaciente a la otra, con no menos de seis meses de antelación, sin que tal circunstancia de lugar a indemnización alguna entre las mismas. No obstante las actividades en curso de ejecución deberán proseguir hasta su culminación, salvo acuerdo en contrario.

2702/2006

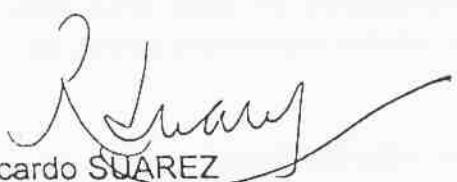


Universidad Nacional de Rosario

**Artículo XI – JURISDICCION:**

Todas las disputas o diferencias que surjan en conexión con este Convenio quedan sujetas a los principios del Derecho Internacional Privado vigentes en la legislación de ambos signatarios, así como a las leyes nacionales de ambos países.

El presente convenio se suscribe en cuatro (4) copias idénticas (dos en Español y dos en Inglés), en Rosario, República Argentina, a los 1 días del mes de marzo de 2006. Todas las copias son igualmente válidas. Ambas Instituciones conservarán dos copias idénticas de este Convenio.



C.P.N. Ricardo SUAREZ  
Rector de la Universidad Nacional de Rosario



Dr. E. BRANDT  
Presidente de la Universidad de  
Tecnología de Clausthal

2702 / 2006



Universidad Nacional de Rosario

E S C O P I A  
*Liliana B. Feloo*

Prof. Liliana B. Feloo  
Directora  
Servicios Administrativos

## Cooperation Agreement between the Clausthal University of Technology and the Universidad Nacional de Rosario

The Rosario National University addressed in Maipú street number 1065 in the City of Rosario, Argentina, currently represented by the Rector, C.P.N. Ricardo SUAREZ and the Clausthal University of Technology addressed in Adolph-Roemer-Strasse 2, D-38678 Clausthal-Zellerfeld, Germany, represented by its President, Prof. Dr. E. Brandt, agreed in their reciprocal interest to establish and to develop international cooperation relationships between the two Institutions. They, by using their respective attributions, establish the followings GENERAL REGULATIONS OF THE AGREEMENT.

### Article I – PURPOSES:

In order to further the effective and mutually beneficial cooperation and for developing academic and cultural exchange in education, research and other areas, the Universidad Nacional de Rosario and the Clausthal University of Technology hereby agree to cooperate towards the internationalization of higher education.

### Article II.- ACTIVITIES AND FIELDS OF COOPERATION:

The cooperation includes the departments agreed upon by both Universities, and covers the followings activities:

1. Exchange of Researchers and Professors which are members of both Institutions.
2. Exchange of Undergraduate students of both Institutions.
3. Shared research studies
4. Exchange of publications.
5. Shared educational projects.
6. Shared cultural programs
7. Other cooperation activities agreed between the two parts.

### Article III – SPECIFIC PROGRAMS:

Any specific program shall be subject to mutual consent, availability of funds and the approval of both universities.

### Article IV – EXCHANGE CONDITIONS:

Each party agrees to comply with the host country's immigration guidelines in support of exchanges of international students and/or faculty members.

Both parties will take care that members have a health insurance policy in their home country valid for the country of destination.

Each student will be subject to the admission requirements, tuition and fees of the host university, or the admission requirements enumerated in Supplements to this agreement.

### Article V – FINANCIAL CONDITIONS

Both institutions understand that all financial arrangements will have to be negotiated from case to case and will depend on the availability of funds. Faculty members from

- 270202006



## Universidad Nacional de Rosario

each institution will collaborate in producing proposals for external funding as appropriate.

**Article VI - RECOGNITION AND RATIFICATION:** In the case of shared programs of studies or undergraduate student exchange, an academic system of mutual recognition will be established, subject to the approval of the respective academic authorities.

## Article VII - AUTHOR RIGHTS:

All the information which results of the shared activities performed under this agreement will be to the disposition of both parts, unless another rule is established.

The possible patents will be subjected to the regulations and laws which exist between each inventor and his Institution. The established agreements on the use of patents must have the consent of all the co-inventors.

## Article VIII - CONFIDENTIAL INFORMATION:

Any kind of confidential information which results of this agreement or from the results of the research works must be protected according to the laws of each country.

## Article IX - OPERATION AND DURATION:

- This agreement may be altered or amended based upon mutual arrangement.
- This agreement concerning cooperation will be in force for a period of five (5) years starting since the date of signing.
- Thereafter, the agreement can be renewed by signing a new agreement.

## Article X – EARLY TERMINATION:

This agreement can be cancelled when one of the two parts make a petition. This petition must be done six (6) months in advance. The petition of cancellation does not give right to any kind of reimbursement or compensation to any part. However, the activities in course will continue until due finalization, unless a different agreement is settled.

## Article XI - JURISDICTION:

All matters resulting from signing, interpreting and performing this Agreement is subjected to the principles of the International Private Law in operation in the laws of both signatories, and also in their national laws.

The present Agreement is written in four (4) identical copies (two in Spanish and two in English), in Rosario, República Argentina, at 1st day of march, 2006. Each part will retain two copies.

C.P.N. Ricardo SUAREZ  
Rector de la  
Universidad Nacional de Rosario



Prof. Dr. E. Brandt  
Presidente de la  
Universidad de Tecnología de Clausthal

2702/2006



Universidad Nacional de Rosario

E.S. C O P I A  
Julia B. Feijoo  
Prof. Liliana B. Feijoo  
Directora  
Servicios Administrativos

Convenio Especial entre la Clausthal University of Technology y la Universidad Nacional de Rosario

La Universidad Nacional de Rosario, situada en calle Córdoba 1814 de la ciudad de Rosario, representada por su Rector, C. P. N. Ricardo SUAREZ y la Universidad de Tecnología de Clausthal (Alemania) situada en Adolph-Roemer-Strasse 2, D-38678 Clausthal-Zellerfeld, representada por su Presidente Prof. Dr. Brandt en uso de sus respectivas atribuciones, y dentro de las regulaciones establecidas en el Convenio Marco de Cooperación previamente suscripto por ambas partes, acuerdan las siguientes cláusulas para este CONVENIO ESPECIAL

**Artículo I:** La Universidad Nacional de Rosario y la Universidad de Tecnología de Clausthal, por medio de sus Autoridades, expresan mutuo consentimiento para desarrollar el Proyecto "Propiedades Mecánicas y Caracterización Microestructural de Aleaciones de Base Magnesio" en adelante denominado "EL PROYECTO"

**Artículo II:** La contribución de la Universidad Nacional de Rosario (UNR) al desarrollo de "EL PROYECTO" consiste en las siguientes tareas:

- a) Estudios de Espectroscopía Mecánica como una función de la temperatura, frecuencia y deformación.
- b) Mediciones de Resistividad Eléctrica.
- c) Mediciones de Análisis Térmico Diferencial.
- d) Manejo de datos e información, interpretación y discusión de resultados.
- e) Intercambio de Investigadores y Profesores, Auxiliares y alumnos de Doctorado y Grado.

**Artículo III:** La contribución de la Universidad de Tecnología de Clausthal al desarrollo de "EL PROYECTO" consiste en las siguientes tareas:

- a) Medición de Fricción Interna dependiente de la amplitud.
- b) Estudios de Microscopía Electrónica de Transmisión y Barrido.
- c) Estudios Metalográficos.
- d) Mediciones de Difracción de Rayos-X.
- e) Manejo de datos e información, interpretación y discusión de resultados.
- f) Intercambio de Investigadores y Profesores, Asistentes, alumnos de Doctorado y Grado.

**Artículo IV:** La coordinación y supervisión de "EL PROYECTO" será desarrollado por una COMISION BILATERAL integrada por personal facultado de ambas Universidades. Por la Universidad Nacional de Rosario la Comisión estará integrada por el Decano de la Facultad de Ciencias Exactas, Ingeniería y Agrimensura Ing. D. E. Asteggiano y el Director del Laboratorio de Extensión e Investigación en Materiales de la Escuela de Ingeniería Eléctrica, Prof. Dr. O. A. Lambri. Por la Universidad de Clausthal de Tecnología estará integrada por el Director del Instituto de Ciencia y Tecnología de Materiales (IWW) Prof. Dr. J. Estrin y por el Prof. Dr. W. Riehemann.

**Artículo V:** El desarrollo de "EL PROYECTO" será realizado en los siguientes pasos:

- a) Estudios de Espectroscopía Mecánica y Resistividad Eléctrica.
- b) Medición de Espectroscopía Mecánica incluyendo Fricción Interna dependiente de la amplitud.
- c) Estudios de Resistividad Eléctrica.
- d) Estudios de Microscopía Electrónica de Transmisión y de Barrido.
- e) Discusión de resultados, determinación de nuevos frentes de ataque en la investigación.
- f) Mediciones de Análisis Térmico Diferencial, Difracción de Rayos-X y Estudios Metalográficos.
- g) Discusión de los resultados.

2702/2006



Universidad Nacional de Rosario

- h) Desarrollo de las conclusiones.
- i) Publicación de los resultados en revistas internacionales especializadas.
- j) Intercambio entre las diferentes partes del Proyecto de Investigadores y Profesores, Docentes Auxiliares y alumnos de Doctorado y de Grado.

**Artículo VI:** "EL PROYECTO" comenzará en el momento de su firma y su duración será de 3 años. La COMISION BILATERAL, establecida en el Art. IV de este CONVENIO ESPECIAL podrá sugerir la prorroga de los plazos de todas o algunas de las tareas de "EL PROYECTO" cuando causas justificadas así lo aconsejen. El tiempo extra sugerido no será mayor a 1 año. Será renovable por períodos de tiempo de un año de acuerdo con los cambios resultantes del trabajo de investigación y/o a las sugerencias de la Comisión Bilateral, mediante la firma de Acuerdos Adicionales.

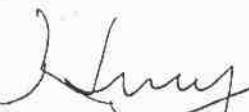
**Artículo VII:** El presente acuerdo podrá ser denunciado por voluntad de cualquiera de las partes mediante notificación fehaciente a la otra, con no menos de seis meses de antelación, sin que tal circunstancia de lugar a indemnización, ni reembolso alguno entre las mismas.

**Artículo VIII:** La financiación de "EL PROYECTO" depende de la disponibilidad de fondos en los proyectos individuales de cada parte y de los fondos que pudieren solicitar y conseguir con el propósito especial de desarrollar las presentes tareas.

**Artículo IX:** Este CONVENIO ESPECIAL se considera adicional al CONVENIO MARCO suscripto entre las dos partes. Las reglas generales de tal CONVENIO MARCO serán aplicadas a aquellas cuestiones que no han sido reguladas específicamente en el presente CONVENIO.

**Artículo X:** Todas las disputas o diferencias que surjan en conexión con este Convenio quedan sujetas a los principios del Derecho Internacional Privado vigentes en la legislación de ambos signatarios, así como a las leyes nacionales.

Suscripto en Rosario República Argentina en dos copias idénticas en ambos idiomas español e inglés. A un día del mes de marzo de 2006.

  
C. P. N. Ricardo Suárez, Rector

Universidad Nacional de Rosario



Prof. Dr. E. Brandt, Presidente

Universidad de Clausthal de Tecnología

2702/2006



E S C O P I A  
Lilianna B. Feijoo  
Directora  
Servicios Administrativos

Universidad Nacional de Rosario

## Special Agreement between the Clausthal University of Technology and the Universidad Nacional de Rosario

The Rosario National University addressed in Córdoba street number 1814 in the City of Rosario, Argentina, represented by its Rector, C.P.N. Ricardo SUAREZ and the Clausthal University of Technology located at Adolph-Roemer-Strasse 2, D-38678 Clausthal-Zellerfeld, Germany, represented by its President, Prof. Dr. E. Brandt, by using their respective attributions and within the regulations established in the Cooperation Agreement previously signed between both Institutions, agree on the hereafter written regulations of this Special Agreement:

**Article I:** The Rosario National University and Clausthal University of Technology through their Principal Authorities, express mutual consent to develop the Project: **Mechanical Properties and Microstructural Characterisation of Magnesium Based Alloys**, hereafter called "THE PROJECT"

**Article II:** The contribution of the Rosario National University (UNR) to the development of the "THE PROJECT" consists in the accomplishment of the followings tasks:

- a) Mechanical Spectroscopy studies as a function of temperature, frequency and strain.
- b) Measurements of Electrical Resistivity.
- c) Measurements of Differential Thermal Analysis.
- d) Data and information analysis, interpretation and discussion of the results.
- e) Exchange of Researchers and Professors, Assistants and Doctoral and Undergraduate students.

**Article III:** The contribution of Clausthal University of Technology to the development of the "THE PROJECT" consists in the accomplishment of the following tasks:

- a) Measurement of amplitude dependent internal friction.
- b) Transmission and scanning electron microscopy studies.
- c) Metallographic studies.
- d) X-ray diffraction measurements.
- e) Data and information analysis, interpretation and discussion of the results.
- f) Exchange of Researchers and Professors, Assistants, Doctoral and Undergraduate students.

**Article IV:** The coordination and supervision of the "THE PROJECT" will be performed by a BILATERAL COMMISSION integrated by staff/faculty members of both Universities. On behalf of the Rosario National University the Commission will be vested by the Dean of the Faculty of Sciences and Engineering, Ing. D. E. Asteggiano and the Head of the Laboratorio de Extensión e Investigación en Materiales de la Escuela de Ingeniería Eléctrica, Prof. Dr. O. A. Lambri. On behalf of the Clausthal University of Technology the Commission will be vested by the Director of the Institute of Materials Science and Technology (IWW) Prof. Dr. J. Estrin and by Prof. Dr. W. Riehemann.

**Article V:** The development of the "THE PROJECT" will be pursued through the followings steps:

- a) Mechanical Spectroscopy and Electrical Resistivity studies
- b) Measurement of mechanical spectroscopy including amplitude dependent internal friction.

E 2702 / 2006



## Universidad Nacional de Rosario

- c) Electrical resistivity studies
- d) Transmission and scanning electron microscopy studies
- e) Discussion of the results, determination of the new attack fronts in the research
- f) Differential thermal analysis measurements, X-ray diffraction and metallographic studies
- g) Discussion of the results
- h) Development of the conclusions
- i) Publication of the results in specialised international journals
- j). Exchange within the different parts of the Project of Researchers and Professors, Teacher Assistants and Doctoral and Undergraduate students

**Article VI:** "THE PROJECT" will begin immediately after signature and it will last for 3 years. The BILATERAL COMMISSION, established in Article IV of this SPECIAL AGREEMENT, can suggest extensions for some parts or the whole of the "THE PROJECT", provided that justified causes exist. It is renewable by periods of 1 year in compliance with the changes resulting from the research work and the suggestions of the BILATERAL COMISSION, by signing Additional Agreements.

**Article VII:** The current agreement can be cancelled by consent of any of the two parts, with a pre-announcement of six (6) months. The petition of cancellation does not give right to any kind of reimbursement or compensation by the other part.

**Article VIII:** Financial support for "THE PROJECT" depends on the availability of funds on the individual projects of both parts and on the funds available through applications to third parties funding agencies with the purposes of developing the current tasks,

**Article IX:** This SPECIAL AGREEMENT is a follow up of the COOPERATION AGREEMENT previously signed by both partners. The general regulations of that agreement will be applied to those matters which have not been specifically agreed in the current AGREEMENT.

**Article X:** All matters resulting from signing, interpreting and performing this Special Agreement is subjected to the principles of the International Private Law in operation in the laws of both signatories, and also in their national laws.

Written in Rosario República Argentina in two identical copies in both Spanish and English, at 1fst day of march, 2006.

C.P. N. Ricardo Suarez  
Rector Universidad Nacional de Rosario



Prof. Dr. E. Brandt, President  
Clausthal University of Technology



270 06